



S E M A I N E
0 8 0 5
no. 38

les archives de la production

PIÈCE LUMINEUSE

Orlan et Philippe Chiambaretta, une collaboration artiste - architecte

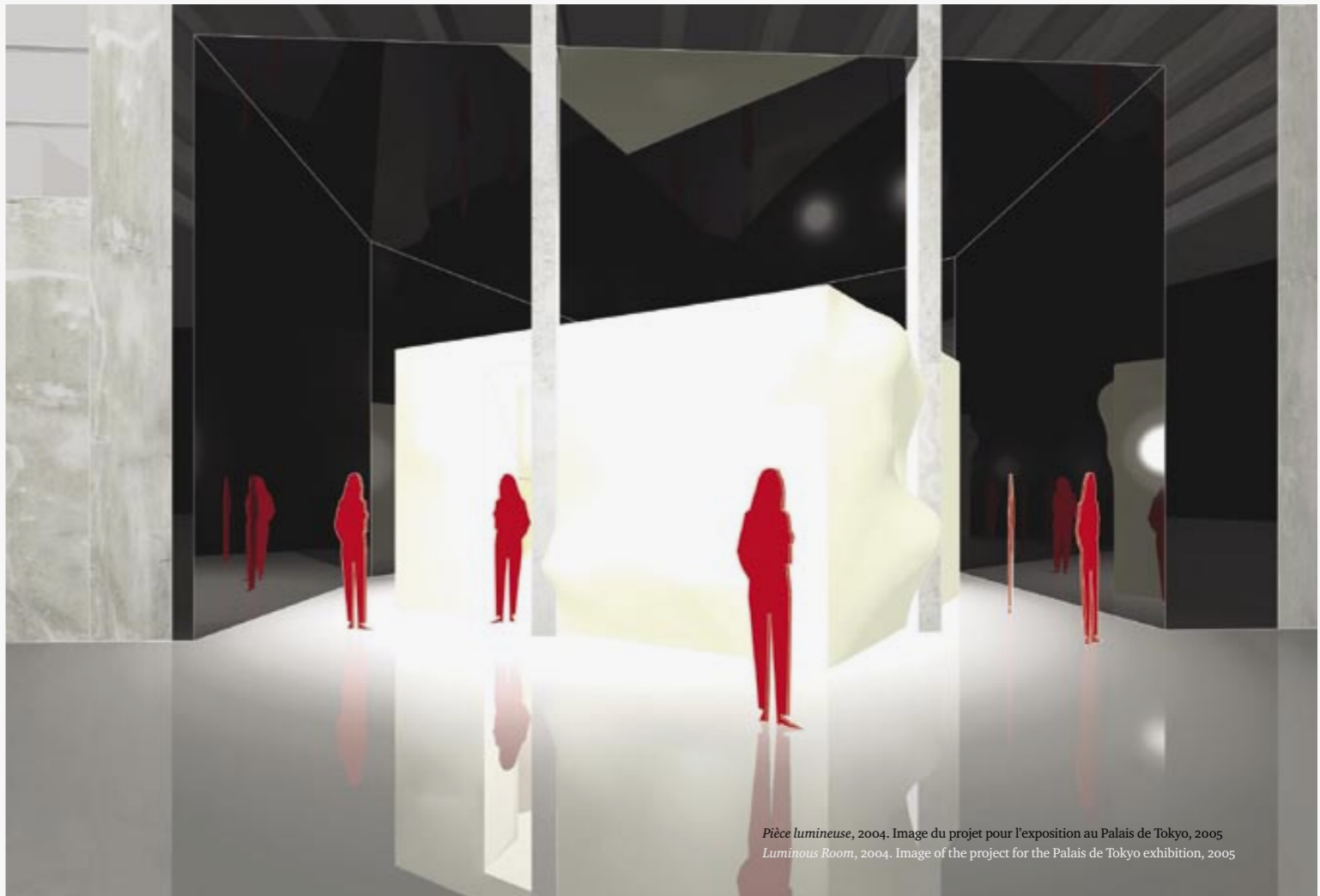
UNE COPRODUCTION JNF PRODUCTIONS, PARIS, L'AGENCE D'ARTISTES DU CCC, TOURS, AVEC NORMALU, MULHOUSE
présentée au Palais de Tokyo, site de création contemporaine, Paris, du 16 février au 20 mars 2005

Ce premier numéro des Archives de la Production rend compte de la collaboration entre l'artiste Orlan et l'architecte Philippe Chiambaretta pour la réalisation de l'œuvre « Pièce lumineuse ». Il témoigne de la création d'une œuvre conçue en dehors d'une logique de commande publique ou d'exposition, et propose un contrechamp intéressant du point de vue de l'architecture. Comme la plupart des œuvres importantes, cette production est issue de la rencontre entre des opérateurs différents, mais aussi de la souplesse d'un cheminement créatif qui lui est propre. Ce sont ces différents aspects nécessaires à la singularité d'une œuvre dont il sera question ici. Alain Julien-Laferrrière

This first issue of Archives de la Production focuses on the collaboration between the artist Orlan and the architect Philippe Chiambaretta in producing « Pièce lumineuse ». It bears witness to the creation of a work conceived outside the confines of a public commission or exhibition, offering an insightful counterpoint to the perspective of architecture. Like most significant works, this production stems both from a convergence between different operators, and from the elasticity of its own creative process. These are among the essential components that account for the singularity of the work considered in these pages. Alain Julien-Laferrrière

SEMAINE / revue hebdomadaire pour l'art contemporain / no. 38 / dépôt légal février 2005 / publié et diffusé par Analogues, maison d'édition pour l'art contemporain, 4, rue des Thermes, 13200 Arles, France, tél. 04 90 96 27 85, www.analogues.fr / abonnement 48 numéros, 105,60 euros ttc / directeur de la publication Gwénola Ménou / conception graphique Emmanuel Leroy / corrections Anne-Laure Guillot / photographie Terre Neuve, Arles / papier Arctic the Silk 115 g / imprimerie Delta Color, Nîmes / traduction Cathy Lenihan et Stephen Wright / couverture Orlan et Philippe Chiambaretta, « Pièce lumineuse », 2004 / crédits photographiques André Morain, couverture et pages 2, 13, 14, 16-17, 19, 20 et 29 : Bernard Renoux, vignettes pages 9 et 15 / © les artistes pour les œuvres, les auteurs pour les textes, Analogues pour la traduction et la présente édition / issn 1766-6465

4 EUROS TTC FRANCE



Pièce lumineuse, 2004. Image du projet pour l'exposition au Palais de Tokyo, 2005
Luminous Room, 2004. Image of the project for the Palais de Tokyo exhibition, 2005